

0.0.1 Atanatiya protection

“Homage to Vipassi,
the glorious one endowed with eyes;
homage to Sikhi too,
compassionate towards all beings.

Homage to Vessabhu,
the trainer of men, ever ardent;
To Kakusandha, homage be
the crusher of Mara’s army.

Homage to Konagamana
the Brahmin perfected;
homage to Kassapa,
liberated in all respects.

Homage to the radiant one,
the glorious son of the Sakyans;
he who taught this Dhamma,
dispelling all suffering.

But even those who are extinguished in the
world,
possessing clear vision of what has come to
be;
those never slander any person,
the self-confident ones of great might.

Benefactor of devas and humans,

0.0.1 āṭānāṭīyasuttaṃ (verses)

vipassissa namatthu
cakkhumantassa sirīmato
sikhissa pi namatthu
sabbabhūtānukampino.

vessabhussa namatthu
nahātakassa tapassino
namatthu kakusandhassa
mārasenāpamaddino

koṇāgamanassa namatthu
brāhmaṇassa vusīmato,
kassapassa namatthu
vipkamuttassa sabbadhi.

aṅgīrasassa namatthu
sakyaputtassa sirīmato
yo imaṃ dhammamadesesi
sabbadukkhāpanūdanam

ye cāpi nibbutā loke
yathābhūtaṃ vipassisum
te janā apisunā'
mahantā vītasāradā.

hitam devamanussānam
yam namassanti gotamam
vijjācaraṇasampannam

revered is Gotama (the Buddha);
 excelling in knowledge and conduct,
 the self-confident one of great might.

From where the sun rises,
 that great circle [called] the sun,
 wherever it rises,
 there the night ceases.
 Of where the sun rises,
 they call it "the day."

There exists the ocean deep and vast.
 They know as the ocean.
 A spreading sheet of water,
 they know as the ocean.

Where there is East,
 the people know it thus.
 Custodian of this quarter,
 is a great king, widely famed.

A sovereign lord of the Gandhabbas,
 "Dhatarattha" is his name.
 Attended by the Gandhabbas,
 he enjoys their song and dance.

Many are his (Datharatta's) sons,
 all of one name, so have I heard.
 Eighty and ten and one are they,
 Inda their name, and mighty are they.

mahantaṃ vītasāraḍaṃ.

yato uggacchati suriyo
 ādicco maṇḍalī mahā
 yassa cuggacchamānassa
 saṃvarī pi nirujjhati.
 yassa cuggate suriye
 divaso'ti pavuccati,

rahado pi tattha gambhīro
 samuddo saritodako
 evaṃ naṃ tattha jānanti
 samuddo saritodako,

ito sā purimā disā
 iti naṃ ācikkhatī jano
 yaṃ disaṃ abhipāleti
 mahārājā yasassī so

gandhabbānaṃ ādhipati
 dhataratṭho'ti nāma so
 ramatī naccagītehi
 gandhabbehi purakkhato

puttā pi tassa bahavo
 ekanāmā'ti me sutāṃ,
 asītiṃ dasa eko ca
 indanāmā mahabbalā

te cāpi buddhaṃ disvāna

They too, beholding the Buddha –
 Buddha, kinsman of the sun,
 They venerate him from afar,
 (Buddha) the self-confident one of great might.

Homage to thee, who art unique among mankind
 glory to thee, the noblest among men.
 As by thy incomparable virtue,
 even the non-humans pay reverence to thee.

We have often heard of your leadership
 We, therefore pay our respects:
 We revere thee Gotama,
 we bow to thee Gotama.
 excelling in knowledge and conduct,
 revered is Gotama.

By which way they say the petas are,
 backbiters and slanderers,
 murderers, the wicked,
 deceitful thieves of the people.

Where there is South,
 the people know it thus.
 Custodian of this quarter,
 is a great king, widely famed.

A sovereign lord of the Kumbhandas,
 “Virulho” is his name.

buddhaṃ ādiccabandhunaṃ
 dūrato'va namassanti
 mahantaṃ vītasāraḍaṃ

namo te purisājañña
 namo te purisuttama
 kusalena samekkhasi
 amanussā pi taṃ vandanti.

sutaṃ netam abhiṇhaso
 tasmā evaṃ vademase
 jinaṃ vandatha gotamaṃ
 jinaṃ vandāma gotamaṃ
 vijjācaraṇasampannaṃ
 buddhaṃ vandāma gotamaṃ

yena petā pavuccanti
 pisuṇā piṭṭhimaṃsikā,
 pāṇātipātino eddā
 corā nekatikā janā

ito sā dakkhiṇā disā
 iti naṃ ācikkhatī jano,
 yaṃ disaṃ abhipāleti
 mahārājā yasassī so

kumbhaṇḍānaṃ ādhipati
 virūḷho iti nāmaso,
 ramati naccagītehi
 kumbhaṇḍehi purakkhato.

Attended by the Kumbhandas,
he enjoys their song and dance.

Many are his (Datharatta's) sons,
all of one name, so have I heard.
Eighty and ten and one are they,
Inda their name, and mighty are they.

They too, beholding the Buddha –
Buddha, kinsman of the sun,
They venerate him from afar,
(Buddha) the self-confident one of great might.

Homage to thee, who art unique among mankind
glory to thee, the noblest among men.
As by thy incomparable virtue,
even the non-humans pay reverence to thee.

We have often heard of your leadership
We, therefore pay our respects:
We revere thee Gotama,
we bow to thee Gotama.
excelling in knowledge and conduct,
revered is Gotama.

Where the sun sets,
that great circle [called] the sun,
wherever it sets,
therethe day ceases.

puttā pi tassa bahavo
 ekanāmā'ti me sutam,
 asītiṃ dasa eko ca
 indanāmā mahabbalā

te cāpi buddham disvāna
 buddham ādiccabandhunam
 dūrato'va namassanti
 mahantam vītasāradam

namo te purisājañña
 namo te purisuttama
 kusalena samekkhasi
 amanussā pi tam vandanti.

sutam netam abhiṇhaso
 tasmā evam vademase
 jinaṃ vandatha gotamaṃ
 jinaṃ vandāma gotamaṃ
 vijjācaraṇasampannam
 buddham vandāma gotamaṃ

yattha coggacchati suriyo
 ādicco maṇḍalī mahā
 yassa coggacchamānassa
 divaso pi nirujjhati.
 yassa coggate suriye
 saṃvarī'ti pavuccati,

rahado pi tattha gambhīro

Of where the sun sets,
they call it “the night.”

There exists the ocean deep and vast.
They know as the ocean.
A spreading sheet of water,
they know as the ocean.

Where there is West,
the people know it thus.
Custodian of this quarter,
is a great king, widely famed.

A sovereign lord of the Nagas,
“Virupakkha” is his name.
Attended by the Nagas,
he enjoys their song and dance.

Many are his (Datharatta’s) sons,
all of one name, so have I heard.
Eighty and ten and one are they,
Inda their name, and mighty are they.

They too, beholding the Buddha –
Buddha, kinsman of the sun,
They venerate him from afar,
(Buddha) the self-confident one of great might.

Homage to thee, who art unique among mankind

samuddo saritodako.
 evaṃ naṃ tattha jānanti
 samuddo saritodako

ito sā pacchimā disā
 iti naṃ ācikkhatī jano
 yaṃ disaṃ abhipāleti
 mahārājā yasassī so.

nāgānañca ādhipati
 virūpakkho'iti nāmaso,
 ramati naccagītehi
 nāgeheva purekkhato

puttā pi tassa bahavo
 ekanāmā'ti me sutam,
 asītiṃ dasa eko ca
 indanāmā mahabbalā

te cāpi buddham disvāna
 buddham ādiccabandhunaṃ
 dūrato'va namassanti
 mahantaṃ vītasāraḍaṃ

namo te purisājañña
 namo te purisuttama
 kusalena samekkhasi
 amanussā pi taṃ vandanti.

sutaṃ netam abhiñhaso

glory to thee, the noblest among men.
 As by thy incomparable virtue,
 even the non-humans pay reverence to thee.

We have often heard of your leadership
 We, therefore pay our respects:
 We revere thee Gotama,
 we bow to thee Gotama.
 excelling in knowledge and conduct,
 revered is Gotama.

Where the sun sets,
 that great circle [called] the sun,
 wherever it sets,
 therethe day ceases.
 Of where the sun sets,
 they call it “the night.”

By which way is the charming northern Kuru,
 the great Mt. Neru, beautiful to behold,
 There are humans born in that place,
 unselfish and possessionless.

They neither sow the seed
 nor lead along plows.
 Good rice that matures in untilled ground,
 is what the humans there enjoy.

Having cooked on hot rocks,
 the finest rice without husk powder or chaff.

tasmā evaṃ vademase
 jinaṃ vandatha gotamaṃ
 jinaṃ vandāma gotamaṃ
 vijjācaraṇasampannaṃ
 buddhaṃ vandāma gotamaṃ

yattha coggacchati suriyo
 ādicco maṇḍalī mahā
 yassa coggacchamānassa
 divaso pi nirujjhati.
 yassa coggate suriye
 saṃvarī'ti pavuccati,

yena uttarakuru rammā
 mahāneru sudassano,
 manussā tattha jāyanti
 amamā apariggahā

na te bījaṃ pavapanti
 napi nīyanti naṅgalā
 akatṭhapākimaṃ sālīṃ
 paribhuñjanti mānusā

akaṇaṃ athusam suddhaṃ
 sugandhaṃ taṇḍulapphalaṃ,
 tuṇḍikīre pacinvāna
 tato bhuñjanti bhojanaṃ

gāviṃ ekakhuraṃ katvā
 anuyanti disodisaṃ,

Pure, sweet-smelling grains,
from that they enjoy their food.

Having made their cows single-hoofed,
they go about from place to place.
Having made four-legged animals single-hoofed,

they go about from place to place.

Having made women their vehicle,
they go about from place to place.
Having made men their vehicle,
they go about from place to place.

Having made girls their vehicle,
they go about from place to place.
Having made boys their vehicle,
they go about from place to place.

They having mounted these vehicles,
they go about in every direction,
roaming about [within] their range:

Served by vehicles of elephants,
vehicles of horses,
and divine vehicles.

The glorious great king,
is furnished with palanquins and lofty plat-
forms.

pasuṃ ekakhuraṃ katvā
anuyanti disodisaṃ

itthivāhanaṃ katvā
anuyanti disodisaṃ,
purisavāhanaṃ katvā
anuyanti disodisaṃ.

kumārivāhanaṃ katvā
anuyanti disodisaṃ,
kumāravāhanaṃ katvā
anuyanti disodisaṃ.

te yāne abhirūhitvā
sabbā disā anupariyanti
pacārā tassa rājino:

hatthiyānaṃ assayānaṃ
dibbaṃ yānaṃ upaṭṭhitaṃ.

pāsādā sivikā ceva
mahārājassa yasassino
tassa ca nagarā ahu
antaḷikkhe sumāpitā

āṭānāṭā kusiṇāṭā
parakusiṇāṭā nāṭapuriyā
parakusita nāṭā.

uttarena kapīvanto

and for him there are cities,
well-built in the sky.

Atanata, Kusinata,
Parakusinata, Natapuriya,
andParakusitanata.

By the north is Kapivanta
and by Janogha is another.
Navanavutiya Ambarambaravatiya
Alakamanda is the name of the royal city.

But for the respected Kuvera,
The great king,
Visana is the name of the capital city.

Therefore Kuvera, the great king
is [also] called “Vessavana.”

There are these individuals, each of whom
inform [the king]
Tatola, Tattala Tatotala,
Ojasi, Tejasi, Tatojasi
Sūro, Raja, Arittha, and Nemi.

There, there lies the lake named Dharani,
from where clouds shed rain,
from where the rains spread.

There is also the hall named Bhagalavati,

janoghamaparena ca,
navanavutiyo ambarambaravatiyo
ālakamandā nāma rājadhānī.

kuverassa kho pana
mārisa mahārājassa
visāṇā nāma rājadhānī.

tasmā kuvero mahārājā
vessavaṇo'ti pavuccati.

paccesanto pakāśenti
tatolā tattalā tatotalā
ojasi tejasi tatojasī
sūro rājā ariṭṭho nemi.

rahado pi tattha dharaṇī nāma,
yato meghā pavassanti
vassā yato patāyanti

sabhāpi tattha bhagalavatī nāma
yattha yakkhā payirupāsanti.

tattha niccaphalā rukkhā
nānādiḥḥaṇḍayutā
mayūraḥḥābhīrutā
kokilādīhi vaggubhi.

jīvaṃ jīvakasaddettha
atho utṭhavadittakā

where the yakkhas assemble.

There, a perpetual fruit tree,
attracts various birds.
Resounding with peacocks and herons
and the Indian cuckoo.

“jiva, jivaka! they sing,
then [also sing] “lift up your minds!”
There are [also] cries of cocks [and] crabs,
and the lotus crane in the jungle.

There are sounds of parrots and myna-birds,
and the dandamanavaka [bird].
Ever shining all the time,
is Kuvera’s perpetual lotus pond.

Where there is North,
the people know it thus.
Custodian of this quarter,
is a great king, widely famed.

A sovereign lord of the Yakkhas,
“Kuvera” is his name.
Attended by the Yakkhas,
he enjoys their song and dance.

Many are his (Datharatta’s) sons,
all of one name, so have I heard.
Eighty and ten and one are they,

kukutthakā kuḷīrakā
vane pokkharasātakā.

sukasālikasaddettha
daṇḍamāṇavakāni ca
sobhati sabbakālaṃ sā
kuveranaḷinī sadā.

ito sā uttarā disā
iti naṃ ācikkhatī jano
yaṃ disaṃ abhipāleti
mahārājā yasassī so.

yakkhānaṃ ādhipati
kuvero iti nāmaso
ramatī naccagītehi
yakkhehi purakkhato.

puttā pi tassa bahavo
ekanāmā'ti me suttaṃ,
asītiṃ dasa eko ca
indanāmā mahabbalā

te cāpi buddhaṃ disvāna
buddhaṃ ādiccabandhunaṃ
dūrato'va namassanti
mahantaṃ vītasāradaṃ

namo te purisājañña
namo te purisuttama

Inda their name, and mighty are they.

They too, beholding the Buddha –
 Buddha, kinsman of the sun,
 They venerate him from afar,
 (Buddha) the self-confident one of great might.

Homage to thee, who art unique among mankind

glory to thee, the noblest among men.
 As by thy incomparable virtue,
 even the non-humans pay reverence to thee.

We have often heard of your leadership
 We, therefore pay our respects:
 We revere thee Gotama,
 we bow to thee Gotama.
 excelling in knowledge and conduct,
 revered is Gotama.”

kusalena samekkhasi
amanussā pi taṃ vandanti.

sutaṃ netaṃ abhiṇhaso
tasmā evaṃ vademase
jinaṃ vandatha gotamaṃ
jinaṃ vandāma gotamaṃ
vijjācaraṇasampannaṃ
buddhaṃ vandāma gotamanti.